



Europeiska  
unionens råd

Bryssel den 3 juli 2018  
(OR. en)

---

---

**Interinstitutionellt ärende:  
2018/0269 (NLE)**

---

---

**10755/18  
ADD 1**

<b>COASI 168</b>	<b>AGRI 329</b>
<b>ASIE 32</b>	<b>TRANS 305</b>
<b>CFSP/PESC 649</b>	<b>ENV 491</b>
<b>RELEX 607</b>	<b>ENER 265</b>
<b>COHOM 91</b>	<b>ECOFIN 697</b>
<b>CONOP 58</b>	<b>EDUC 277</b>
<b>COTER 93</b>	<b>CULT 83</b>
<b>WTO 173</b>	<b>CLIMA 128</b>
<b>JAI 727</b>	<b>MIGR 99</b>
<b>DEVGEN 118</b>	<b>ASEM 1</b>

## **FÖRSLAG**

---

från: Jordi AYET PUIGARNAU, direktör, för Europeiska kommissionens  
generalsekreterare

inkom den: 3 juli 2018

till: Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generalsekreterare för Europeiska  
unionens råd

---

Komm. dok. nr: JOIN(2018) 20 final

---

Ärende: Gemensamt förslag till BILAGA till rådets beslut om undertecknande, på  
Europeiska unionens vägnar, och provisorisk tillämpning av ramavtalet om  
partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen och dess  
medlemsstater, å ena sidan, och Malaysia, å andra sidan

---

För delegationerna bifogas dokument – JOIN(2018) 20 final.

---

Bilaga: JOIN(2018) 20 final

Bryssel den 3.7.2018  
JOIN(2018) 20 final

ANNEX

**BILAGA**

**till**

Gemensamt förslag till

**rådets beslut**

**om undertecknande, på Europeiska unionens vägnar, och provisorisk tillämpning av  
ramavtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen och dess  
medlemsstater, å ena sidan, och Malaysia, å andra sidan**

**RAMAVTAL OM PARTNERSKAP OCH SAMARBETE MELLAN EUROPEISKA  
UNIONEN OCH DESS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN, OCH MALAYSIA, Å  
ANDRA SIDAN**

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen* eller *EU*,

och

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

IRLAND,

REPUBLIKEN GREKLAND,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

REPUBLIKEN KROATIEN,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

UNGERN,

REPUBLIKEN MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

RUMÄNIEN,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND,

Europeiska unionens medlemsstater, nedan kallade *medlemsstaterna*,

å ena sidan,

och

MALAYSIAS REGERING, nedan kallad *Malaysia*,

å andra sidan,

nedan kallade var för sig *parten* eller tillsammans *parterna*,

SOM BEAKTAR de vänskapsband som av tradition existerar mellan parterna och de nära historiska, politiska och ekonomiska band som förenar dem,

SOM LÄGGER särskild vikt vid att deras ömsesidiga förbindelser är av omfattande natur,

SOM BEAKTAR att detta avtal utgör en del av mer omfattande och sammanhängande förbindelser mellan parterna genom avtal i vilka båda är parter,

SOM INSER värdet av tolerans, acceptans och ömsesidig respekt i ett mångfasetterat internationellt samfund med stor mångfald, och som är medvetna om betydelsen av moderation,

SOM PÅ NYTT BEKRÄFTAR den vikt som parterna fäster vid respekt för demokratiska principer och mänskliga rättigheter såsom de fastställs i den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna och andra relevanta internationella instrument som tillämpas av båda parter,

SOM PÅ NYTT BEKRÄFTAR den vikt som de fäster vid principerna om rättsstaten och god samhällsstyrning och deras önskan att främja ekonomiska och sociala framsteg för sina folk, med beaktande av principen om hållbar utveckling och miljöskyddskrav,

SOM ÖNSKAR stärka samarbetet för internationell stabilitet, rättvisa och säkerhet som en grundläggande förutsättning för att främja hållbar social och ekonomisk utveckling, utrotande av fattigdom och främjande av 2030-agendan för hållbar utveckling (nedan kallad *2030-agendan*) som antogs genom Förenta nationernas (FN) generalförsamlings resolution 70/1 (2015), Att förändra vår värld: Agenda 2030 för hållbar utveckling, vid FN:s toppmöte om hållbar utveckling i New York den 25 september 2015,

SOM BETRAKTAR terrorism som ett hot mot den globala säkerheten och önskar intensifiera dialogen och samarbetet i kampen mot terrorism, i enlighet med FN:s säkerhetsråds relevanta instrument, särskilt resolution 1373(2001),

SOM UTTRYCKER sitt engagemang för att förebygga och bekämpa alla former av terrorism och upprätta effektiva internationella instrument för att utrota terrorismen,

SOM INSER att alla åtgärder som vidtas för att bekämpa terrorism måste vara förenliga med parternas skyldigheter enligt internationell rätt, särskilt internationell människorättslagstiftning och humanitär rätt,

SOM PÅ NYTT BEKRÄFTAR att grova brott som angår det internationella samfundet inte får förbli ostraffade och som betraktar de internationella brottmålsdomstolarna, däribland Internationella brottmålsdomstolen, som viktiga framsteg för internationell fred och rättvisa,

SOM DELAR uppfattningen att spridning av massförstörelsevapen och bärare av sådana vapen utgör ett allvarligt hot mot internationell fred och säkerhet och önskar stärka dialogen och samarbetet på detta område,

SOM INSER att okontrollerade förflyttningar av konventionella vapen utgör ett hot mot internationell och regional fred, säkerhet och stabilitet, och som inser behovet av att samarbeta för att säkerställa ansvarsfull överföring av konventionella vapen och för att ta itu

med den olagliga handeln med handeldvapen och lätta vapen, inbegripet ammunition till dessa,

SOM INSER betydelsen av samarbetsavtalet av den 7 mars 1980 mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Indonesien, Malaysia, Filippinerna, Singapore och Thailand – medlemsländer i Sydostasiatiska nationers förbund (Asean) samt efterföljande anslutningsprotokoll,

SOM INSER betydelsen av att stärka de befintliga förbindelserna mellan parterna i syfte att stärka samarbetet dem emellan, och deras gemensamma önskan att befästa, fördjupa och diversifiera sina förbindelser på områden av ömsesidigt intresse,

SOM UTTRYCKER sitt engagemang för att främja alla aspekter av hållbar utveckling, inbegripet miljöskydd och effektivt samarbete för att ta itu med klimatförändringen,

SOM UTTRYCKER sitt engagemang för att främja internationellt erkända arbetsnormer och sociala normer,

SOM UNDERSTRYKER vikten av att stärka samarbetet om migration,

SOM NOTERAR att om parterna, inom ramen för detta avtal, beslutar att ingå särskilda avtal på området med frihet, säkerhet och rättvisa som får ingås av unionen enligt avdelning V i tredje delen i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (nedan kallat *EUF-fördraget*), skulle bestämmelserna i sådana framtida avtal inte vara bindande för Förenade kungariket och/eller Irland, såvida inte unionen parallellt med Förenade kungariket och/eller Irland när det gäller deras respektive tidigare bilaterala förbindelser underrättar Malaysia om att Förenade kungariket och/eller Irland har blivit bundet/bundna av sådana avtal som en del av Europeiska unionen i enlighet med protokoll nr 21 om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa, fogat till fördraget om Europeiska unionen (nedan kallat *EU-fördraget*) och till EUF-fördraget. Likaså skulle eventuella senare unionsinterna åtgärder, som kan komma att antas i enlighet med ovannämnda avdelning V för att genomföra detta avtal, inte vara bindande för Förenade kungariket och/eller Irland, såvida de inte har meddelat att de önskar delta eller godta sådana åtgärder i enlighet med protokoll nr 21. Parterna noterar också att sådana framtida avtal eller senare interna unionsåtgärder skulle omfattas av protokoll nr 22 om Danmarks ställning, fogat till nämnda fördrag.

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

**AVDELNING I**  
**SYFTE OCH TILLÄMPNINGSOMRÅDE**

**Artikel 1**

**Grundval för samarbetet**

1. Respekten för de demokratiska principerna och de mänskliga rättigheterna, såsom de fastställs i den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna och andra relevanta internationella instrument på detta område som tillämpas av parterna, samt för rättsstatsprincipen, ligger till grund för parternas inrikes- och utrikespolitik och utgör en väsentlig del av detta avtal.
2. Parterna bekräftar att de delar de värderingar som kommer till uttryck i Förenta nationernas stadga.
3. Parterna bekräftar sitt åtagande att främja hållbar utveckling, samarbeta för att lösa problemen i samband med klimatförändringen och globaliseringen och bidra till uppnåendet av de internationellt överenskomna utvecklingsmålen, särskilt att stärka ett globalt partnerskap för utveckling som förnyades i 2030-agendan.
4. Parterna bekräftar på nytt den vikt de fäster vid principen om god samhällsstyrning i alla dess aspekter.
5. Genomförandet av detta avtal ska grundas på principerna om dialog, ömsesidig respekt, jämlikt partnerskap, samförstånd och respekt för internationell rätt.
6. Parterna är överens om att samarbetet inom ramen för detta avtal ska genomföras i enlighet med deras respektive lagar och andra författningar och politik.

**Artikel 2**

**Mål för samarbetet**

Syftet med detta avtal är att upprätta ett stärkt partnerskap mellan parterna och att fördjupa och utöka samarbetet i frågor av ömsesidigt intresse, som återspeglar gemensamma värden och principer.

## AVDELNING II

### BILATERALT, REGIONALT OCH INTERNATIONELLT SAMARBETE

#### Artikel 3

##### **Samarbete i regionala och internationella forum och organisationer**

1. Parterna förbinder sig att utbyta synpunkter och samarbeta i regionala och internationella forum och organisationer såsom FN och relevanta FN-organ, dialogen mellan EU och Asean, Aseans regionala forum, Asien-Europa-mötet (Asem), FN:s konferens för handel och utveckling samt Världshandelsorganisationen (WTO).

2. Parterna är överens om att främja samarbete mellan tankesmedjor, akademiker, icke-statliga organisationer och medier på de områden som omfattas av detta avtal. Detta samarbete kan framför allt omfatta tillhandahållande av relaterade utbildningsprogram, workshoppar och seminarier, expertutbyten, studier och annan verksamhet som parterna kommer överens om.

#### Artikel 4

##### **Regionalt och bilateralt samarbete**

På samtliga områden för dialog och samarbete inom ramen för detta avtal, med särskilt beaktande av frågor som rör samarbetet mellan EU och Malaysia, får parterna efter gemensam överenskommelse samarbeta genom verksamhet på regional nivå eller genom en kombination av båda ramarna, med beaktande av de regionala beslutsprocesserna i de berörda regionala grupperna. Parterna kommer vid valet av lämplig ram att sträva efter att uppnå största möjliga verkningar för alla berörda parter och öka deras deltagande och samtidigt göra största möjliga bruk av de resurser som står till förfogande och säkerställa överensstämmelse med annan verksamhet.

## AVDELNING III

### SAMARBETE OM INTERNATIONELL FRED, SÄKERHET OCH STABILITET

#### Artikel 5

##### Bekämpning av terrorism

Parterna bekräftar på nytt vikten av att förebygga och bekämpa terrorism, med full respekt för principerna i Förenta nationernas stadga, rättsstatsprincipen och internationell rätt, bland annat tillämplig internationell mänskörättslagstiftning och humanitär rätt, samtidigt som hänsyn tas till FN:s globala strategi för terrorismbekämpning som fastställs i FN:s generalförsamlings resolution 60/288 (2006), reviderad genom FN:s generalförsamlings resolutioner 62/272 (2008) och 64/297 (2010). Parterna är överens om att inom denna ram samarbeta för att förhindra och bekämpa terrordåd, i synnerhet

- a) inom ramen för genomförandet av FN:s säkerhetsråds resolutioner 1267 (1999), 1373 (2001) och 1822 (2008), samt andra relevanta FN-resolutioner, och inom ramen för ratificering och genomförande av andra relevanta internationella konventioner och instrument,
- b) genom att utbyta information om terroristgrupper och deras stödnätverk i enlighet med internationell och nationell rätt,
- c) genom att utbyta åsikter om olika sätt att bekämpa terrorism och anstiftan till terroristhandlingar, bland annat med hjälp av teknik och utbildning, och genom att utbyta erfarenheter i fråga om förebyggande av terrorism,
- d) genom att samarbeta för att fördjupa det internationella samförståndet om kampen mot terrorism och finansiering av terrorism inom lämpliga normativa ramar, och arbeta för en överenskommelse om den övergripande konventionen om internationell terrorism snarast möjligt, som ska komplettera de befintliga FN-instrumenten och andra tillämpliga instrument för bekämpning av terrorism,
- e) genom att främja samarbete mellan FN:s medlemsstater för att med alla lämpliga medel verkningsfullt genomföra FN:s globala strategi för terrorismbekämpning.
- f) genom att genomföra och utöka sitt samarbete när det gäller att bekämpa terrorism i dialogen mellan EU och Asean och inom ramen för Asem,
- g) genom att utbyta bästa praxis i fråga om förebyggande och bekämpning av terrorism.

#### Artikel 6

##### Grova brott som angår det internationella samfundet

1. Parterna bekräftar på nytt att grova brott som angår hela det internationella samfundet inte får förbli ostraffade och att åtgärder måste vidtas för att komma till rätta med dessa brott, beroende på vad som är lämpligt, på nationell eller internationell nivå i enlighet med parternas respektive lagar samt tillämpliga internationella skyldigheter. Dessa åtgärder kan omfatta diplomatiska, humanitära och andra fredliga medel samt internationella brottmålsdomstolar och domstolar.

2. Parterna betraktar internationella brottmålsdomstolar, däribland Internationella brottmålsdomstolen, som viktiga framsteg på vägen mot internationell fred och rättvisa.

3. Parterna upprepar betydelsen av samarbete med dessa domstolar i enlighet med parternas respektive lagar och tillämpliga internationella skyldigheter.
4. Parterna är överens om att samarbeta för att främja universaliteten för Romstadgan för Internationella brottmålsdomstolen.

## **Artikel 7**

### **Massförstörelsevapen**

1. Parterna upprepar målet att stärka de internationella ordningarna för massförstörelsevapen. Parterna anser att spridningen av massförstörelsevapen och bärare av sådana vapen till såväl statliga som icke-statliga aktörer utgör ett av de allvarligaste hoten mot internationell stabilitet och säkerhet. Parterna är överens om att samarbeta och bidra till internationell stabilitet och säkerhet genom att till fullo uppfylla och på nationell nivå genomföra sina skyldigheter enligt internationella fördrag och överenskommelser om nedrustning och icke-spridning och andra relevanta internationella skyldigheter på området, inom ramen för FN-stadgan. Denna bestämmelse utgör en väsentlig del av detta avtal.
2. Parterna är vidare överens om att samarbeta och bidra till att förstärka de internationella ordningarna för icke-spridning och nedrustning genom att
  - a) vidta åtgärder för att, beroende på vad som är lämpligt, underteckna, ratificera eller ansluta sig till samt till fullo genomföra alla andra relevanta internationella instrument avseende massförstörelsevapen och främja allmän anslutning till dem,
  - b) genomföra och vidareutveckla ett effektivt system för nationell exportkontroll som omfattar kontroll av export och transitering av varor med anknytning till massförstörelsevapen, bland annat kontroll av slutanvändningen av teknik med dubbla användningsområden i samband med massförstörelsevapen och effektiva sanktioner mot överträdelser av exportkontrollen,
  - c) främja universellt antagande och fullständigt genomförande av tillämpliga multilaterala fördrag.
3. Parterna inser att genomförandet av exportkontroll inte bör hindra internationellt samarbete rörande material, utrustning och teknik för fredliga ändamål, och att argumentet fredlig användning inte bör utnyttjas som täckmantel för spridning av vapen.
4. Parterna är överens om att en regelbunden politisk dialog ska ledsaga och underbygga dessa åtaganden. Denna dialog får äga rum på regional nivå.

## **Artikel 8**

### **Konventionella vapen**

1. Parterna inser betydelsen av inhemska kontrollsystem för överföring av konventionella vapen i linje med gällande internationella standarder. Parterna inser vikten av att tillämpa sådana kontroller på ett ansvarsfullt sätt, som ett bidrag till internationell och regional fred, säkerhet och stabilitet och till en minskning av mänskligt lidande samt förebyggande av spridning av konventionella vapen.
2. Parterna inser att olaglig tillverkning, överföring och spridning av handeldvapen och lätta vapen, inbegripet ammunition till sådana vapen, samt överdriven anhopning, bristfälligt

hantering, otillräckligt säker lagring och okontrollerad spridning av sådana vapen fortsätter att utgöra ett allvarligt hot mot freden och den internationella säkerheten.

3. Parterna är överens om att iaktta och fullgöra sina respektive skyldigheter att bekämpa olaglig handel med handeldvapen och lätta vapen, inbegripet ammunition till sådana vapen, inom ramen för befintliga internationella avtal och FN:s säkerhetsråds resolutioner, samt sina åtaganden inom ramen för andra internationella instrument som är tillämpliga på området, såsom FN:s handlingsprogram för att förebygga, bekämpa och utrota alla former av olaglig handel med handeldvapen och lätta vapen.

4. Parterna är överens om att samarbeta på bilateral, regional och internationell nivå i sina ansträngningar att säkerställa ansvarsfull överföring av konventionella vapen och att ta itu med den olagliga handeln med handeldvapen och lätta vapen, inbegripet ammunition till dessa. Parterna är överens om att säkerställa samordning i sina ansträngningar att reglera eller förbättra regleringen av internationell handel med konventionella vapen och att förebygga, bekämpa och utrota olaglig handel med vapen. Parterna är också överens om att inkludera frågor som rör konventionella vapen inom ramen för den pågående regelbundna politiska dialogen mellan dem.

## **Artikel 9**

### **Moderation**

1. Parterna är överens om att samarbeta i syfte att främja moderation i dialoger som rör frågor av ömsesidigt intresse.

2. Parterna ska, när så är lämpligt, komma överens om att främja värdet av moderation i regionala och internationella forum.

3. Parterna är överens om att samarbeta för att främja moderation, bland annat genom att underlätta och stödja relevant verksamhet samt utbyta bästa praxis, information och erfarenheter.

**AVDELNING IV**  
**SAMARBETE NÄR DET GÄLLER HANDEL OCH INVESTERINGAR**

**Artikel 10**

**Allmänna principer**

1. Parterna ska föra en bilateral dialog om frågor som gäller handel och investeringar i syfte att stärka och befrämja det multilaterala handelssystemet och den bilaterala handeln mellan parterna.
2. Parterna ska i detta syfte samarbeta med varandra på området handel och investeringar bland annat genom att eftersträva ett frihandelsavtal mellan sig. Ett sådant avtal ska utgöra ett särskilt avtal i den mening som avses i artikel 52.2.
3. Parterna kan komma att vilja utveckla sina handels- och investeringsförbindelser genom dialog, samarbete och ömsesidigt överenskomna initiativ genom att ta upp bland annat de områden som avses i artiklarna 11–17.

**Artikel 11**

**Sanitära och fytosanitära frågor**

1. Parterna ska samarbeta i sanitära och fytosanitära frågor för att skydda människors, djurs eller växters liv eller hälsa på parternas territorier.
2. Parterna ska diskutera och utbyta information om sina respektive åtgärder i enlighet med WTO-avtalet om tillämpningen av sanitära och fytosanitära åtgärder, den internationella växtskyddskonventionen, Världsoorganisationen för djurhälsa och Codex Alimentarius-kommissionen.
3. Parterna är överens om att inleda ett samarbete för kapacitetsuppbyggnad i sanitära och fytosanitära frågor. Sådan kapacitetsuppbyggnad ska anpassas till vardera partens behov och inriktas på att bistå en part i efterlevnaden av den andra partens sanitära och fytosanitära åtgärder.

**Artikel 12**

**Tekniska handelshinder**

Parterna ska främja användningen av internationella standarder och samarbeta och utbyta information om standarder, tekniska föreskrifter samt förfaranden för bedömning av överensstämmelse, särskilt inom ramen för WTO-avtalet om tekniska handelshinder.

**Artikel 13**

**Tull**

I syfte att förbättra skyddet för och säkerheten i internationell handel och se till att det råder balans mellan förenklade handelsprocedurer och kampen mot bedrägerier och oriktigheter ska parterna utbyta erfarenheter och undersöka möjligheterna när det gäller att

- a) förenkla import- och exportförfaranden samt andra tullförfaranden,

- b) upprätta mekanismer för ömsesidigt administrativt bistånd,
- c) skapa transparenta tull- och handelsregler,
- d) utveckla tullsamarbetet,
- e) sträva efter samsyn och gemensamma insatser när det gäller relevanta internationella initiativ som omfattar förenklade handelsprocedurer.

#### **Artikel 14**

##### **Investeringar**

Parterna ska främja ett ökat investeringsflöde genom att utveckla ett attraktivt och stabilt klimat för ömsesidiga investeringar på grundval av en fortlöpande dialog som tar sikte på att öka förståelsen för och samarbetet om investeringsfrågor, utforska mekanismer för att underlätta investeringsflödena och främja stabila, överskådliga, öppna och icke-diskriminerande regler för investerare.

#### **Artikel 15**

##### **Konkurrenspolitik**

1. Parterna kommer att främja, och får samarbeta om, en effektiv tillämpning av konkurrensregler, med beaktande av begreppen insyn och rättvisa förfaranden för att säkerställa säkerhet för de företag som är verksamma på den andra partens marknad.
2. Parterna kommer att inleda tekniskt samarbete på det konkurrenspolitiska området, förutsatt att finansiering för denna verksamhet finns tillgänglig inom ramen för parternas instrument och program för samarbete.

#### **Artikel 16**

##### **Tjänster**

Parterna ska inleda en fortlöpande dialog som i synnerhet syftar till informationsutbyte om parternas respektive regler och som främjar tillträdet till den andra partens marknad, bland annat genom e-handel, tillträdet till kapitalkällor och teknik samt handeln med tjänster mellan de båda regionerna och på tredjeländers marknader.

#### **Artikel 17**

##### **Immateriella rättigheter**

1. Parterna bekräftar på nytt den stora vikt de fäster vid skyddet av immateriella rättigheter, inbegripet geografiska beteckningar, och varje part åtar sig att införa lämpliga åtgärder för att sörja för lämpligt, balanserat och effektivt skydd för och lämplig kontroll av

efterlevnaden av immateriella rättigheter, särskilt när det gäller immaterialrättsintrång, i enlighet med de internationella normer som parterna har åtagit sig att följa. Skyddet för immateriella rättigheter och säkerställandet av detta bör bidra till att främja teknisk innovation och till överföring och spridning av teknik till ömsesidig fördel för producenter och användare av teknisk kunskap, och på ett sätt som befrämjar social och ekonomisk välfärd och skapar balans mellan rättigheter och skyldigheter.

2. Parterna får utbyta information och erfarenheter i frågor som rör
  - a) praxis, främjande, spridning, rationalisering, förvaltning, harmonisering och skydd av immateriella rättigheter,
  - b) effektiv tillämpning, användning och kommersialisering av immateriella rättigheter,
  - c) säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter, inbegripet gränsåtgärder.
3. Parterna ska samarbeta på området skydd av immateriella rättigheter av ömsesidigt intresse för ett effektivt skydd och för en effektiv användning och kommersialisering av immateriella rättigheter på grundval av sina erfarenheter, och öka kunskapsspridningen på detta område.

**AVDELNING V**  
**SAMARBETE OM RÄTTSLIGA FRÅGOR OCH SÄKERHET**

**Artikel 18**

**Rättsstaten och rättsligt samarbete**

1. Parterna ska fästa särskild vikt vid att stärka rättsstatsprincipen.
2. Parterna ska samarbeta för att stärka alla relevanta institutioner, inbegripet rättsväsendet.
3. Det rättsliga samarbetet mellan parterna kommer bland annat att inbegripa utbyte av information om rättssystem och lagstiftning.

**Artikel 19**

**Skydd av personuppgifter**

Parterna är överens om att utbyta åsikter och dela med sig av kunskap i syfte att främja en hög skyddsnivå för personuppgifter som grundar sig på tillämpliga internationella standarder, inbegripet EU:s, Europarådets och andra internationella rättsliga instrument.

**Artikel 20**

**Migration**

1. Parterna bekräftar på nytt vikten av samarbete i hanteringen av migrationsströmmar mellan deras territorier. I syfte att stärka samarbetet får parterna, om och när så är lämpligt, upprätta en dialog där alla migrationsrelaterade frågor av ömsesidigt intresse tas upp, samtidigt som man tar hänsyn till den bedömning av särskilda behov som avses i punkt 2. Varje part får, så som den finner lämpligt och utifrån sitt perspektiv som ursprungs-, transit- eller destinationsområde för migranter, ta med migrationsfrågor i sina strategier för ekonomisk och social utveckling. Samarbete om migration får också omfatta bland annat kapacitetsuppbyggnad och tekniskt bistånd enligt överenskommelse mellan parterna.
2. Samarbetet mellan parterna kommer att vara behovsbaserat och genomföras genom ömsesidigt samråd mellan parterna och ska fokusera på följande:
  - a) De bakomliggande orsakerna till migration.
  - b) Utbyte av synpunkter på relevanta metoder och normer för tillhandahållande av internationellt skydd till personer som är i behov av detta.
  - c) Utarbetande av en verkningsfull politik för att förebygga irreguljär migration, smuggling av migranter och människohandel, inbegripet frågan om hur nätverk för sådan smuggling eller människohandel kan bekämpas och hur offren för människohandel kan skyddas.
  - d) Återvändande, under lämpliga, humana förhållanden och under värdiga former, av personer som olagligen uppehåller sig i ett land, inbegripet stöd till deras frivilliga återvändande, samt återtagande av dessa personer i enlighet med punkt 3.

- e) Frågor som fastställts vara av gemensamt intresse på området viseringar och resehandlingars säkerhet.
- f) Frågor som fastställts vara av gemensamt intresse på området gränsförvaltning.

3. Inom ramen för samarbetet för att förhindra och kontrollera olaglig invandring och med beaktande av behovet av att skydda offer för människohandel är parterna vidare överens om att

- a) att Malaysia, med förbehåll för att medborgarskapet bekräftats, ska återta alla sina medborgare som olagligen uppehåller sig på en EU-medlemsstats territorium, på begäran av EU-medlemsstaten och utan ytterligare formaliteter utöver dem som avses i punkt 4,
- b) att varje EU-medlemsstat, med förbehåll för att medborgarskapet bekräftats, ska återta alla sina medborgare som olagligen uppehåller sig på Malaysias territorium, på begäran av Malaysia och utan ytterligare formaliteter utöver dem som avses i punkt 4.

4. För tillämpningen av punkt 3 kommer EU-medlemsstaterna och Malaysia utan dröjsmål att förse sina medborgare med lämpliga resehandlingar för detta ändamål. Om den person som ska återtas inte innehar några handlingar eller något annat som styrker hans eller hennes medborgarskap, kommer den behöriga diplomatiska eller konsulära beskickningen i Malaysia eller i den berörda medlemsstaten att vidta åtgärder för att intervjua personen för att fastställa vederbörandes medborgarskap. Denna artikel ska inte påverka tillämpningen av parternas respektive lagar och andra författningar som gäller fastställande av medborgarskap.

5. Om någon av parterna anser det nödvändigt, ska parterna föra förhandlingar om ett avtal mellan EU och Malaysia som reglerar de särskilda skyldigheterna för återtagande, däribland en skyldighet att återta personer som inte är medborgare i något av parterländerna men som innehar giltigt uppehållstillstånd utfärdat av en av parterna eller som har rest in på den ena partens territorium direkt från den andra partens territorium.

## **Artikel 21**

### **Konsulärt skydd**

Malaysia samtycker till att de diplomatiska och konsulära myndigheterna i en representerad EU-medlemsstat ska erbjuda skydd, på samma villkor som för medborgare från den EU-medlemsstaten, till en medborgare i en EU-medlemsstat som inte har någon ständig representation i Malaysia som faktiskt är i stånd att i ett givet fall tillhandahålla konsulärt skydd.

## **Artikel 22**

### **Olaglig narkotika**

1. Parterna ska samarbeta för att, genom effektiv samordning mellan de behöriga myndigheterna, inbegripet, där så är lämpligt, de som handhar hälsofrågor, rättsliga och inrikes frågor och tullfrågor, säkerställa en balanserad strategi för att minska tillgången på, handeln med och efterfrågan på olaglig narkotika och minska de negativa följderna av narkotikamissbruk för individer och för samhället som helhet, och att på ett bättre sätt förebygga avledning av narkotikaprekursorer.

2. Parterna ska komma överens om formerna för samarbetet för att uppnå dessa mål. Åtgärderna ska grunda sig på principer som parterna gemensamt kommit överens om och som beaktar de tillämpliga internationella konventionerna, den politiska förklaring och den förklaring om riktlinjer för att minska efterfrågan på narkotika som antogs vid FN:s generalförsamlings tjugonde extra session om narkotika den 10 juni 1998 och den politiska förklaring och handlingsplan om internationellt samarbete med sikte på en integrerad och balanserad strategi för att angripa narkotikaproblemet i världen som antogs vid FN:s narkotikakommissions femtioandra session i mars 2009.

3. Parterna ska utbyta sakkunskap på områden såsom utformning av lagstiftning och policyer för inrättande av nationella institutioner och informationscentrum, utbildning av personal, narkotikarelaterad forskning och förebyggande av avledning av prekursorer som används vid olaglig framställning av narkotika och psykotropa ämnen.

### **Artikel 23**

#### **Organiserad brottslighet och korruption**

Parterna är överens om att samarbeta för att bekämpa organiserad brottslighet, ekonomisk och finansiell brottslighet samt korruption. Detta samarbete syftar till genomförande av de tillämpliga internationella instrument i vilka de är parter, framför allt FN:s konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet, tilläggsprotokollen till denna och FN:s konvention mot korruption.

### **Artikel 24**

#### **Penningtvätt och finansiering av terrorism**

1. Parterna är överens om att det är nödvändigt att sträva efter och samarbeta för att förebygga och bekämpa att deras finansiella system, inbegripet finansinstitut och särskilda icke-finansiella företag och yrken, används för finansiering av terrorism och tvätt av vinning av grov brottslig verksamhet.

2. Parterna är överens om att samarbetet enligt punkt 1 ska möjliggöra utbyte av relevanta upplysningar inom ramen för deras respektive lagar och andra författningar samt tillämpliga internationella standarder för att förebygga och bekämpa penningtvätt och finansiering av terrorism, till exempel standarder som antagits av arbetsgruppen för finansiella åtgärder.

3. Samarbetet ska också utvidgas i form av kapacitetsuppbyggnad som syftar till att bekämpa penningtvätt och finansiering av terrorism, inbegripet utbyte av god praxis, sakkunskap och utbildning enligt överenskommelse mellan parterna.

**AVDELNING VI**  
**SAMARBETE PÅ ANDRA OMRÅDEN**

**Artikel 25**

**Mänskliga rättigheter**

1. Parterna är överens om att samarbeta på områden som parterna gemensamt ska komma överens om för att främja och skydda de mänskliga rättigheterna.
2. Detta samarbete kan bland annat omfatta följande:
  - a) Utbyte av bästa praxis när det gäller ratificeringen och genomförandet av internationella konventioner, utformningen och genomförandet av handlingsplaner på inhemsk nivå, rollen och funktionen för parternas berörda nationella institutioner för mänskliga rättigheter.
  - b) Utbildning i mänskliga rättigheter.
  - c) Upprättande av en meningsfull, brett upplagd dialog om mänskliga rättigheter.
  - d) Samarbete inom relevanta FN-organ för mänskliga rättigheter.

**Artikel 26**

**Finansiella tjänster**

1. Parterna är överens om att stärka samarbetet i syfte att åstadkomma en tillnärmning av gemensamma regler och normer och att förbättra redovisnings-, revisions-, tillsyns- och regleringssystemen inom banksektorn och försäkringssektorn och i andra delar av den finansiella sektorn, inbegripet islamiska finansiella tjänster.
2. Parterna inser betydelsen av kapacitetsuppbyggnad i detta syfte.

**Artikel 27**

**Dialog om den ekonomiska politiken**

Parterna är överens om att samarbeta för att främja utbytet av information om deras respektive ekonomiska utveckling och ekonomiska politik och att utbyta erfarenheter vad gäller den ekonomiska politik som förs inom ramen för regionalt ekonomiskt samarbete och regional integration.

**Artikel 28**

**God förvaltning på skatteområdet**

1. Parterna är överens om att stärka samarbetet på skatteområdet. Parterna inser vikten av, och åtar sig att i enlighet med internationella normer tillämpa, principerna om god förvaltning på skatteområdet, dvs. öppenhet, informationsutbyte och undvikande av skadlig skattepraxis, för att främja och utveckla ekonomin.

2. Parterna är också överens om att samarbeta för att främja kapacitetsuppbyggnad inom god förvaltning på skatteområdet i syfte att bygga upp sådan kompetens och sakkunskap som de gemensamt kan komma överens om.

## **Artikel 29**

### **Industripolitik samt små och medelstora företag**

Parterna är överens om att med beaktande av sin ekonomiska politik och sina ekonomiska mål främja det industripolitiska samarbetet på alla områden som bedöms lämpliga i syfte att förbättra konkurrenskraften för små och medelstora företag, bland annat genom följande åtgärder:

- a) Utbyte av information och erfarenheter om olika sätt att skapa allmänna förutsättningar för små och medelstora företag att förbättra sin konkurrenskraft.
- b) Främjande av kontakter mellan ekonomiska aktörer, uppmuntran av gemensamma investeringar och upprättande av samriskföretag och informationsnätverk, framför allt genom befintliga övergripande unionsprogram som stimulerar överföring av mjuk och hård teknik mellan partner.
- c) Tillhandahållande av information och stimulering av innovation och utbyte av bästa praxis när det gäller tillgång till finansiering, inbegripet för mikroföretag och småföretag.
- d) Underlättande av och stöd till relevant verksamhet inom den privata sektorn hos parterna.
- e) Främjande av företags sociala ansvar och deras redovisningsskyldighet samt hållbar konsumtion och produktion, bland annat genom utbyte av bästa praxis om ansvarsfullt företagande.
- f) Gemensamma forsknings- och innovationsprojekt inom utvalda områden av näringslivet enligt överenskommelse mellan parterna.

## **Artikel 30**

### **Turism**

1. Parterna ska sträva efter att förbättra informationsutbytet och fastställa bästa praxis i syfte att sörja för en balanserad och hållbar utveckling av turismen.

2. Parterna är överens om att utveckla samarbetet för att bevara och harmonisera naturarvets och kulturarvets potential, lindra de negativa verkningarna av turismen och öka turistnäringens positiva bidrag till hållbar utveckling av lokalsamhällen, bland annat genom att utveckla ekoturism som respekterar lokalsamhällens och ursprungsbefolkningars integritet och intressen samt förbättra utbildningen inom turistnäringen.

## **Artikel 31**

### **Informationssamhället**

1. Parterna inser att informations- och kommunikationsteknik (IKT) är centrala delar av det moderna livet och av avgörande betydelse för ekonomisk och social utveckling, och

kommer att sträva efter att utbyta synpunkter om sina respektive strategier på detta område i syfte att främja ekonomisk utveckling.

2. Samarbetet på detta område kan inriktas bland annat på följande:
  - a) Främjande av dialog om de olika aspekterna av informationssamhället, särskilt om policyer för och reglering av elektronisk kommunikation, inbegripet samhällsomfattande tjänster, utfärdande av licenser och allmänna tillstånd, skydd av personuppgifter samt tillsynsmyndigheters oberoende och effektivitet.
  - b) Informationsutbyte om sammankoppling av och interoperabilitet mellan parternas nät och tjänster.
  - c) Informationsutbyte om standardisering, bedömning av överensstämmelse och informationsspridning om IKT.
  - d) Främjande av forskningssamarbete mellan parterna på området informations- och kommunikationsteknik.
  - e) Samarbete om digital-tv, bland annat utbyte av erfarenheter om införande, regleringsaspekter och utbyte av bästa praxis för spektrumförvaltning.
  - f) Säkerhetsaspekter rörande IKT samt kampen mot it-brottslighet.

## **Artikel 32**

### **It-säkerhet**

1. Parterna ska samarbeta om it-säkerhet genom informationsutbyte om strategier, policyer och bästa praxis i överensstämmelse med sin lagstiftning och internationella förpliktelser i fråga om mänskliga rättigheter.
2. Parterna ska uppmuntra informationsutbyte om it-säkerhet på områdena utbildning, initiativ för att öka medvetenheten, användning av standarder samt forskning och utveckling.

## **Artikel 33**

### **Det audiovisuella området och medier**

Parterna kommer att överväga olika sätt att främja utbyte, samarbete och dialog mellan berörda institutioner på det audiovisuella området och medieområdet. Parterna är överens om att föra en regelbunden dialog på dessa områden.

**AVDELNING VII**  
**SAMARBETE OM VETENSKAP, TEKNIK OCH INNOVATION**

**Artikel 34**

**Vetenskap, teknik och innovation**

1. Parterna ska uppmuntra, utveckla och underlätta samarbete inom vetenskap, teknik och innovation på områden som är av intresse och till nytta för båda parter i överensstämmelse med parternas respektive lagar och andra författningar samt politik.
2. Samarbetsområdena får omfatta bioteknik, IKT, it-säkerhet, industriell teknik och materialteknik, nanoteknik, rymdteknik, havsforskning och förnybar energi.
3. Samarbetsformerna kan bland annat omfatta följande:
  - a) Informationsutbyte om politik och program för vetenskap, teknik och innovation.
  - b) Främjande av forskningspartnerskap mellan parternas forskarsamfund, forskningscentrum, universitet och näringsliv.
  - c) Stöd till forskarutbildning och forskarutbyte.
4. Detta samarbete bör baseras på principerna om ömsesidighet, rättvis behandling och ömsesidig nytta och säkerställa ett tillräckligt skydd av immateriell äganderätt.
5. Parterna ska inom ramen för detta samarbete främja deltagande från sina respektive högre utbildningsanstalter, forskningscentrum och produktionssektorer.
6. Parterna är överens om att göra allmänheten mer medveten om deras respektive program för och samarbetet om vetenskap, teknik och innovation och om de möjligheter som sådana program erbjuder.

**Artikel 35**

**Miljövänlig teknik**

1. Parterna är överens om att samarbeta inom sektorn för miljövänlig teknik i följande syften:
  - a) Underlätta införandet av miljövänlig teknik inom sektorer som energi, byggnadssektorn, vattenförvaltning, avfallshantering och transporter.
  - b) Främja kapacitetsuppbyggnad inom sektorn för miljövänlig teknik vilket kan innebära samarbete om regleringsinstrument och marknadsbaserade instrument, såsom finansiering av miljövänlig teknik, miljöanpassad upphandling och miljömärkning, enligt överenskommelse mellan parterna.
  - c) Främja utbildning och information för allmänheten om miljövänlig teknik och uppmuntra till mer utbredd användning av sådan teknik.
  - d) Främja och använda miljöteknik, miljöprodukter och miljötjänster.
2. Samarbetet kan ske i form av dialog mellan relevanta institutioner och organ, informationsutbyte, program för utbyte av personal, studiebesök, seminarier och workshoppar.

## **Artikel 36**

### **Energi**

1. Parterna ska sträva efter att förbättra samarbetet inom energisektorn i följande syfte:
  - a) Diversifiera energiförsörjningen, kanaler och energikällor i syfte att förbättra energitryggheten, utveckla nya, hållbara, innovativa och förnybara former av energi, såsom biobränslen, biomassa och biogas, vindkraft och solenergi och vattenkraft, samtidigt som man stöder utvecklingen av lämpliga politiska ramar och utbyggnad av transport- och överföringsvägar.
  - b) Främja energieffektivitet inom produktion, distribution och slutanvändning av energi.
  - c) Främja överföring av teknik som syftar till hållbar energiproduktion och energianvändning.
  - d) Förbättra samarbetet för att åtgärda energirelaterade problem i samband med begränsning av och anpassning till klimatförändringar inom ramen för Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändringar (UNFCCC).
  - e) Främja kapacitetsuppbyggnad och underlätta investeringar på detta område.
2. För detta ändamål är parterna överens om att främja kontakter och, när så är lämpligt, gemensam forskning i båda parternas intresse, bland annat genom relevanta regionala och internationella ramar. Med hänvisning till artikel 39 och slutsatserna från världstoppmötet om hållbar utveckling, som ägde rum i Johannesburg 2002, noterar parterna behovet av att ta upp frågan om sambandet mellan tillgång till energitjänster till ett överkomligt pris och hållbar utveckling. Dessa verksamheter kan främjas i samarbete med Europeiska unionens energiinitiativ, som lanserades vid världstoppmötet.

## **Artikel 37**

### **Transporter**

1. Parterna är överens om att samarbeta aktivt inom områden av ömsesidigt intresse. Samarbetet kommer att täcka alla transportsätt och möjligheter till sammankoppling, och ska inbegripa underlättande av gods- och persontransporter, säkerställande av säkerhet, trygghet och miljöskydd, utveckling av mänskliga resurser samt ökade handels- och investeringsmöjligheter.
2. Inom luftfartssektorn ska samarbetet mellan parterna syfta till att främja bland annat följande:
  - a) Utveckling av ekonomiska förbindelser på grundval av ett enhetligt regelverk med målet att underlätta affärsverksamhet.
  - b) Teknisk konvergens och konvergens i lagstiftningen när det gäller flygsäkerhet, luftfartsskydd, flygledningstjänst, ekonomisk reglering och miljöskydd.
  - c) Minskade utsläpp av växthusgaser.
  - d) Projekt av ömsesidigt intresse.
  - e) Samarbete i internationella forum.

3. Inom sjötransportsektorn ska samarbetet mellan parterna syfta till att främja bland annat följande:
- a) Dialog om viktiga frågor, såsom tillträde till internationella marknader för sjötransport och internationell handel på affärsmässig och icke-diskriminerande grund, nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för fartyg som för en EU-medlemsstats eller Malaysias flagg, eller som drivs av medborgare eller företag från en EU-medlemsstat eller Malaysia, samt frågor avseende dörr-till-dörr-transporttjänster, med undantag av cabotagetrafik.
  - b) Utbyte av synpunkter och bästa praxis, när så är lämpligt, om säkerhet, trygghet, inbegripet åtgärder för att bekämpa piratdåd och väpnade rån till sjöss samt förfaranden, standarder och föreskrifter för miljöskydd, i överensstämmelse med relevanta internationella konventioner.
  - c) Samarbete i internationella forum, särskilt på områdena minskade utsläpp av växthusgaser samt arbetsvillkor för och utbildning och certifiering av sjöfolk.
4. Parterna får undersöka möjligheter till utökat samarbete på områden av gemensamt intresse.

## **Artikel 38**

### **Utbildning och kultur**

1. Parterna är överens om att främja utbildning och kulturellt samarbete som tar hänsyn till deras mångfald i syfte att öka den ömsesidiga förståelsen och kunskapen om varandras kulturer. I detta syfte kommer parterna att stödja och främja sina respektive kulturinstitutioners verksamhet.
2. Parterna ska sträva efter att vidta lämpliga åtgärder för att främja kulturellt utbyte, däribland personliga kontakter, och genomföra gemensamma initiativ inom olika kulturella kretsar, däribland samarbete för att bevara kulturarv med hänsyn till den kulturella mångfalden. I detta hänseende är parterna också överens om att fortsätta att stödja Asien–Europa-stiftelsens verksamhet.
3. Parterna är överens om att samråda och samarbeta i relevanta internationella forum, särskilt Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur, Unesco, för att verka för gemensamma mål och främja den kulturella mångfalden och skyddet av kulturarvet. Parterna kommer att främja och följa principerna i Unescos allmänna förklaring om kulturell mångfald.
4. Parterna ska också främja åtgärder och genomförandet av program inom högre utbildning och program för forskares rörlighet och utbildning, däribland EU-programmet Erasmus+ och Marie Skłodowska-Curie-åtgärder. Dessa ska bland annat stödja interinstitutionellt samarbete och utvecklingen av kopplingar mellan högre utbildningsanstalter, främja rörligheten för studenter, forskare, akademiker och experter, främja utbyte av information och know-how, bidra till kapacitetsuppbyggnad och till

kvalitetsutvecklingen i undervisning och lärande. Åtgärderna kan också omfatta samarbete mellan institutioner genom organ som Asia-Europe Institute.

## **Artikel 39**

### **Miljö och naturresurser**

1. Mot bakgrund av resultatet av FN:s konferens om miljö och utveckling i Rio de Janeiro 1992, världstoppmötet om hållbar utveckling och FN:s konferens om hållbar utveckling i Rio de Janeiro 2012 (Rio + 20), samt 2030-agendan är parterna överens om att samarbeta med inriktning på att bevara och förbättra miljön i syfte att uppnå hållbar utveckling. Genomförandet av tillämpliga multilaterala miljöavtal ska beaktas i samband med alla åtgärder som parterna vidtar inom ramen för detta avtal.

2. Parterna inser att det är nödvändigt att bevara och förvalta naturresurserna och den biologiska mångfalden på ett hållbart sätt eftersom detta är förutsättningen för nuvarande och kommande generationers utveckling, särskilt i enlighet med konventionen om biologisk mångfald och konventionen om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter. De åtar sig att genomföra de beslut som antas enligt dessa konventioner, bland annat genom strategier och handlingsplaner.

3. Parterna ska sträva efter att fortsätta att stärka sitt samarbete för att skydda miljön, däribland genom regionala program, utbyte av bästa praxis, dialog om politik och regleringsfrågor, konferenser och workshoppar, särskilt när det gäller följande:

- a) Främja miljömedvetenhet och ökat deltagande från lokalsamhällena i arbetet med miljöskydd och hållbar utveckling.
- b) Ta itu med klimatförändringens utmaningar, särskilt när det gäller dess inverkan på ekosystem och naturresurser.
- c) Främja kapacitetsuppbyggnad när det gäller deltagande i och genomförande av tillämpliga multilaterala miljöavtal som är bindande för parterna.
- d) Stärka samarbetet för att skydda, bevara och förvalta skogsresurserna på ett hållbart sätt och bekämpa olaglig avverkning och därmed sammanhängande handel.
- e) Bevara och på ett hållbart sätt utnyttja den biologiska mångfalden, inbegripet utrotningshotade arter, deras livsmiljö och genetisk mångfald, stärka samarbetet om invasiva främmande arter av betydelse för parterna och återställa skadade ekosystem.
- f) Bekämpa olaglig handel med vilda djur och genomföra effektiva åtgärder mot sådan handel.
- g) Förhindra olagliga gränsöverskridande förflyttningar av farligt avfall och annat avfall samt av ozonnedbrytande ämnen.
- h) Förbättra skyddet och bevarandet av kustmiljön och den marina miljön och främja en hållbar användning av de marina resurserna.

- i) Förbättra luftkvalitet och miljöriktig avfallshantering, förvaltning av vattenresurser samt kemikaliehantering och främja hållbar konsumtion och produktion.
  - j) Främja skydd och bevarande av mark och hållbar markförvaltning.
  - k) Främja fastställande av skyddade områden och skydd av ekosystem och naturområden samt effektiv förvaltning av nationalparker, varvid hänsyn ska tas till behoven hos de lokal- och ursprungsbefolkningar som bor i eller i närheten av dessa områden.
  - l) Främja ett effektivt samarbete i samband med Nagoyaprotokollet om tillträde till genetiska resurser samt rimlig och rättvis fördelning av den nytta som uppstår vid deras användning, vilket är fogat till konventionen om biologisk mångfald.
  - m) Uppmuntra utveckling och användning av frivilliga system för hållbar utveckling, till exempel ordningar för rättvis och etisk handel, miljömärkning samt certifieringssystem.
4. Parterna ska främja ömsesidigt tillträde till sina program på detta område, i överensstämmelse med de specifika villkor som fastställs i programmen.
5. Parterna ska sträva efter att förbättra samarbetet för att ta itu med begränsning av och anpassning till klimatförändringarna inom ramen för UNFCCC.

## **Artikel 40**

### **Jordbruk, boskapsskötsel, fiske och landsbygdsutveckling**

Parterna är överens om att uppmuntra till dialog och främja samarbete inom jordbruk, djurhållning, fiske, inbegripet vattenbruk, och landsbygdsutveckling. Parterna kommer att utbyta information inom följande områden:

- a) Jordbrukspolitik, utsikter för jordbruket i världen och geografiska beteckningar i allmänhet.
- b) Möjligheterna att underlätta handel med växter, djur, vattenlevande djur och produkter därav.
- c) Politik när det gäller djurskydd.
- d) Utvecklingspolitik i landsbygdsområden, däribland program för kapacitetsuppbyggnad och bästa praxis för landsbygds kooperativ och främjandet av produkter från landsbygdsområden.
- e) Kvalitetspolitik för växter, djur och vattenbruksprodukter.
- f) Utveckling av ett hållbart och miljövänligt jordbruk, jordbruksindustri och överföring av bioteknik.
- g) Växtförädlingskydd, fröteknik, ökad avkastning för grödor och teknik för alternativa grödor, t.ex. bioteknik i jordbruket.
- h) Utveckling av databaser om jordbruk och djurhållning.
- i) Utbildning inom jordbruk, på det veterinära området samt inom fiske, inbegripet vattenbruk.

- j) Stöd till en hållbar och ansvarstagande långsiktig havs- och fiskepolitik som omfattar bevarande och förvaltning av kust- och havsresurser.
- k) Främjande av insatser för att förhindra och bekämpa olagligt, orapporterat och oreglerat fiske och därmed sammanhängande handel.

## **Artikel 41**

### **Hälso- och sjukvård**

1. Parterna är överens om att samarbeta på hälso- och sjukvårdsområdet i syfte att förbättra hälsoförhållandena bland annat i sådana frågor som förebyggande hälso- och sjukvård, allvarliga smittsamma sjukdomar och andra hot mot hälsan såsom icke smittsamma sjukdomar, och även när det gäller internationella överenskommelser på hälsoområdet.
2. Detta samarbete ska i huvudsak ske med hjälp av
  - a) informationsutbyte och samarbete för att i ett tidigt skede förebygga hot mot hälsan såsom fågelinfluensa, pandemisk influensa och andra allvarliga smittsamma sjukdomar med pandemisk potential,
  - b) utbyten och stipendie- och utbildningsprogram,
  - c) främjande av ett fullständigt och snabbt genomförande av internationella överenskommelser på hälsoområdet såsom Världshälsoorganisationens (WHO) internationella hälsoreglemente och Världshälsoorganisationens ramkonvention om tobakskontroll.

## **Artikel 42**

### **Sysselsättning och socialpolitik**

1. Parterna är överens om att stärka samarbetet på området sysselsättning och sociala frågor, inbegripet samarbete i fråga om regional och social sammanhållning, hälsa och säkerhet på arbetsplatsen, jämställdhet mellan kvinnor och män samt anständigt arbete, i syfte att stärka globaliseringens sociala dimension.
2. Parterna bekräftar på nytt behovet av att stödja en globaliseringsprocess som gynnar alla och att främja full och produktiv sysselsättning och anständigt arbete, vilket är en förutsättning för hållbar utveckling och fattigdomsminskning, i enlighet med FN:s generalförsamlings resolution 60/1 (2005) och ministerförklaringen från högnivåmötet i FN:s ekonomiska och sociala råd den 5 juli 2006 och med hänsyn till Internationella arbetsorganisationens (ILO) deklARATION från 2008 om social rättvisa för en rättvis globalisering. Parterna ska ta hänsyn till sina särdrag och skillnader vad gäller ekonomiska och sociala förhållanden.
3. Parterna bekräftar på nytt sitt åtagande att iakttä, främja och genomföra principerna i internationellt erkända grundläggande arbetsnormer och sociala normer, särskilt enligt ILO-deklARATIONEN från 1998 om grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet, och att genomföra tillämpliga ILO-konventioner som är bindande för dem. Parterna kommer att samarbeta och utbyta information om relevanta frågor som rör sysselsättning och arbete enligt överenskommelse mellan parterna.

4. Samarbetet kan ske bland annat i form av särskilda program och projekt som parterna kommit överens om, eller i form av dialog, samarbete och initiativ på bilateral eller multilateral nivå, till exempel inom ramen för Asem, dialogen mellan EU och Asean samt ILO, i frågor av gemensamt intresse.

### **Artikel 43**

#### **Statistik**

Parterna är överens om att utöver det pågående statistiksamarbetet mellan unionen och Asean, och med förbehåll för deras respektive lagar och andra författningar samt politik, främja kapacitetsuppbyggnad på statistikområdet och harmonisering av statistiska metoder och statistisk praxis, inbegripet insamling och spridning av statistik, och härigenom göra det möjligt för parterna att på en för båda godtagbar grund använda statistik avseende till exempel nationalräkenskaper, utländska direktinvesteringar, handel med varor och tjänster, och mer allmänt, statistik avseende andra områden som omfattas av detta avtal enligt överenskommelse mellan parterna och som lämpar sig för insamling, behandling, analys och spridning av statistiska uppgifter.

### **Artikel 44**

#### **Det civila samhället**

Parterna inser det civila samhällets och de akademiska institutionernas roll och potentiella bidrag till stöd för samarbetet inom ramen för detta avtal, och är överens om att så långt det är möjligt främja en dialog med dem och ett meningsfullt deltagande från deras sida inom relevanta samarbetsområden i enlighet med parternas respektive lagar och andra författningar och politik.

### **Artikel 45**

#### **Offentlig förvaltning**

Parterna är överens om att samarbeta för att stärka kapacitetsuppbyggnaden på området offentlig förvaltning. Samarbetet på detta område kan inbegripa utbyte av synpunkter om bästa praxis i fråga om förvaltningsmetoder, tillhandahållande av tjänster, förstärkning av institutionell kapacitet samt öppenhet och insyn.

### **Artikel 46**

#### **Katastrofhantering**

1. Parterna inser nödvändigheten av att minimera konsekvenserna av naturkatastrofer och katastrofer orsakade av människor. Parterna bekräftar sitt gemensamma åtagande att främja förebyggande och begränsande åtgärder, beredskap, insatser och återställande åtgärder för att öka motståndskraften i samhällen och infrastruktur, och att samarbeta, beroende på vad som är lämpligt, på bilateral och multilateral nivå för framsteg mot dessa mål.

2. Samarbetet kan ske i form av bland annat följande:

- a) Utbyte av bästa praxis inom katastrofhantering.
- b) Kapacitetsuppbyggnad.
- c) Informationsutbyte.
- d) Främjande av informationskampanjer för allmänheten och allmän utbildning.

3. Det samarbete som avses i punkt 2 kan omfatta utbyte av information om katastrofhjälp och nödhjälp med beaktande av det arbete som utförs av både EU:s centrum för samordning av katastrofberedskap och Aseans samordningscentrum för humanitärt bistånd vid katastrofhantering.

## **AVDELNING VIII**

### **SAMARBETSFORMER**

#### **Artikel 47**

##### **Resurser för samarbete**

I syfte att uppfylla de samarbetsmål som fastställs i detta avtal är parterna överens om att ställa nödvändiga resurser till förfogande för samarbetet på de områden som omfattas av detta avtal, bland annat finansiella medel, i den utsträckning som deras respektive resurser och bestämmelser tillåter detta. Beroende på vad som är lämpligt kan samarbetet inbegripa kapacitetssuppleering, tekniska samarbetsinitiativ, expertutbyte, utförande av studier och annan verksamhet som parterna kommer överens om.

#### **Artikel 48**

##### **Finansiellt stöd och ekonomiska intressen**

1. Parterna ska genomföra eventuellt finansiellt stöd från EU inom ramen för detta avtal i enlighet med principerna om sund ekonomisk förvaltning och de ska samarbeta för att skydda sina ekonomiska intressen.
2. Parterna ska vidta lämpliga åtgärder för att förhindra och bekämpa bedrägerier, korruption och all annan olaglig verksamhet som skadar deras ekonomiska intressen i enlighet med sina respektive lagar och andra författningar. Dessa åtgärder kommer att inbegripa utbyte av information och ömsesidigt administrativt bistånd. Europeiska byrån för bedrägeribekämpning och de behöriga myndigheterna i Malaysia får komma överens om ytterligare samarbete på området bedrägeribekämpning.

#### **Artikel 49**

##### **Immateriella rättigheter som härrör från samarbetsarrangemang**

Immateriella rättigheter som härrör från samarbetsarrangemang inom ramen för detta avtal ska skyddas och efterlevnaden kontrolleras i enlighet med parternas lagar och andra författningar och i enlighet med de internationella avtal i vilka båda är parter. Detta ska inte påverka specifika bestämmelser inom ramen för befintliga och framtida enskilda samarbetsarrangemang.

**AVDELNING IX**  
**INSTITUTIONELL RAM**

**Artikel 50**

**Gemensam kommitté**

1. Parterna är överens om att inom ramen för detta avtal inrätta en gemensam kommitté som ska bestå av företrädare för parterna på lämplig högre tjänstemannanivå och som ska ha följande uppgifter:

- a) Se till att detta avtal fungerar väl och tillämpas korrekt.
- b) Fastställa prioriteringar med hänsyn till målen för detta avtal.
- c) Utfärda rekommendationer för hur målen för detta avtal ska uppnås.
- d) I förekommande fall avgöra tvister eller meningsskiljaktigheter som uppstår i samband med tolkningen, genomförandet eller tillämpningen av detta avtal i enlighet med artikel 53.
- e) Granska all information som läggs fram av endera parten angående underlåtenhet att fullgöra skyldigheterna, och samråda med den andra parten i syfte att finna en för parterna ömsesidigt godtagbar lösning i godo, i enlighet med artikel 53.
- f) Övervaka genomförandet av sådana särskilda avtal som avses i artikel 52.2.

2. Gemensamma kommittén ska normalt sammanträda minst vartannat år, växelvis i Malaysia och Bryssel, på en dag som ska fastställas i samförstånd. Extrainsatta sammanträden i gemensamma kommittén får också sammankallas i samförstånd mellan parterna. Ordförandeskapet i gemensamma kommittén ska innehas växelvis av de båda parterna. Dagordningen för sammanträden i gemensamma kommittén ska fastställas i samförstånd mellan parterna.

3. Gemensamma kommittén får upprätta specialiserade arbetsgrupper som ska bistå den i dess arbete. Dessa arbetsgrupper ska vid varje sammanträde lämna en detaljerad rapport om sin verksamhet till gemensamma kommittén.

4. Gemensamma kommittén ska anta sin egen arbetsordning.

## **AVDELNING X**

### **SLUTBESTÄMMELSER**

#### **Artikel 51**

##### **Utlämnande av information**

1. Ingenting i detta avtal ska tolkas som ett krav på endera parten att lämna ut sådan information som, om den röjs, ställer väsentliga säkerhetsintressen på spel.
2. Parterna ska för information som utbyts inom ramen för detta avtal, ge lämpligt skydd i överensstämmelse med allmänintresset för tillgång till information och i enlighet med sina respektive lagar och andra författningar.

#### **Artikel 52**

##### **Andra avtal**

1. Detta avtal ska inte påverka tillämpningen eller genomförandet av åtaganden som respektive part gör gentemot tredjeländer och internationella organisationer.
2. Parterna får komplettera detta avtal genom att ingå särskilda avtal på de samarbetsområden som omfattas av detta avtal. Sådana särskilda avtal ska utgöra en integrerad del av de samlade bilaterala förbindelser som regleras av det här avtalet och en del av en gemensam institutionell ram.

#### **Artikel 53**

##### **Fullgörande av skyldigheter**

1. Eventuella tvister eller meningsskiljaktigheter mellan parterna i fråga om avtalets tolkning, genomförande eller tillämpning ska göras upp i godo genom samråd eller förhandlingar i gemensamma kommittén, utan hänskjutande till en tredje part eller internationell domstol.
2. Om endera parten anser att den andra parten har underlåtit att fullgöra någon av skyldigheterna enligt detta avtal, ska den anmäla detta till den andra parten. Parterna ska samråda i syfte att nå en ömsesidigt godtagbar lösning. Sådana samråd ska äga rum under överinseende av gemensamma kommittén. Om gemensamma kommittén inte kan nå en ömsesidigt godtagbar lösning, får den anmälade parten vidta lämpliga åtgärder. I denna punkt avses med "lämpliga åtgärder" alla åtgärder som rekommenderas av gemensamma kommittén eller tillfälligt upphävande, helt eller delvis, av detta avtal.
3. Om endera parten anser att den andra parten har underlåtit att fullgöra någon av de skyldigheter som anges som väsentliga delar i artiklarna 1.1 och 7.1, ska den genast anmäla detta och de åtgärder som den avser att vidta till den andra parten. Den anmälade parten ska underrätta gemensamma kommittén om behovet av att hålla brådskande samråd i frågan. Om gemensamma kommittén inte kan nå en ömsesidigt godtagbar lösning inom 15 dagar från samrådets början och inom högst 30 dagar från dagen för anmälan, får den anmälade parten

vidta lämpliga åtgärder. I denna punkt avses med ”lämpliga åtgärder” alla åtgärder som rekommenderas av gemensamma kommittén eller tillfälligt upphävande, helt eller delvis, av detta avtal eller särskilda avtal i den mening som avses i artikel 52.2.

4. En eventuell lämplig åtgärd som vidtas ska stå i proportion till underlåtenheten att fullgöra en skyldighet enligt detta avtal och får inte påverka det fortsatta fullföljandet av andra skyldigheter enligt detta avtal som inte påverkas av situationen. Vid valet av lämpliga åtgärder ska sådana åtgärder prioriteras som i så liten utsträckning som möjligt stör tillämpningen av detta avtal eller särskilda avtal i den mening som avses i artikel 52.2.

#### **Artikel 54**

##### **Underlättande**

I syfte att underlätta samarbetet inom ramen för detta avtal är parterna överens om att, i överensstämmelse med sina respektive lagar och andra författningar, bevilja tjänstemän och experter som deltar i genomförandet av samarbetet de hjälpmedel som de behöver för att utföra sina uppgifter.

#### **Artikel 55**

##### **Territoriell tillämpning**

Detta avtal ska tillämpas, å ena sidan, på de territorier där EU-fördraget och EUF-fördraget tillämpas och i enlighet med de villkor som fastställs i de fördragen, och, å andra sidan, på Malaysias territorium.

#### **Artikel 56**

##### **Definition av parterna**

I detta avtal avses med ”parterna” unionen eller dess medlemsstater, eller unionen och dess medlemsstater, i enlighet med deras respektive behörigheter, å ena sidan, och Malaysia, å andra sidan.

#### **Artikel 57**

##### **Framtida utveckling och ändringar**

1. Endera parten får skriftligen lägga fram förslag om utvidgning av samarbetets omfattning eller om ändring av någon bestämmelse i detta avtal.

2. Alla förslag om utvidgning av samarbetets omfattning ska ta hänsyn till de erfarenheter som gjorts vid tillämpningen och genomförandet av detta avtal eller av särskilda avtal som avses i artikel 52.2.

3. En utvidgning av samarbetets omfattning eller ändringar av detta avtal ska göras genom gemensam skriftlig överenskommelse, genom tilläggsavtal eller tilläggsprotokoll eller genom lämpliga instrument enligt överenskommelse mellan parterna.

4. Sådana tilläggsavtal, tilläggsprotokoll eller lämpliga instrument träder i kraft vid en tidpunkt som parterna kommer överens om, och ska utgöra en integrerad del av detta avtal.

## **Artikel 58**

### **Ikraftträdande, provisorisk tillämpning och varaktighet**

1. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månad som följer på den dag då den senare parten till den andra parten har anmält att de rättsliga förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts.

2. Utan hinder av vad som sägs i punkt 1 är unionen och Malaysia överens om att i avvaktan på att detta avtal träder i kraft provisoriskt tillämpa delar av det enligt unionens angivelser, i enlighet med punkt 3 och i enlighet med parternas tillämpliga interna förfaranden och lagstiftning.

3. Den provisoriska tillämpningen får verkan den första dagen i den andra månaden efter dagen för mottagandet av

- a) unionens anmälan om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts med angivande av vilka delar av avtalet som ska tillämpas provisoriskt, och
- b) Malaysias ratificeringsinstrument som deponerats i enlighet med landets förfaranden och tillämplig lagstiftning.

4. Detta avtal är giltigt i fem år. Det ska automatiskt förlängas med perioder om ytterligare ett år, såvida inte någon av parterna skriftligen, sex månader innan den berörda ettårsperioden har löpt ut, till den andra parten anmäler att den inte har för avsikt att förlänga avtalet.

5. Detta avtal får sägas upp av endera parten genom skriftlig underrättelse till den andra parten. Uppsägningen ska träda i kraft sex månader efter det att den andra parten har tagit emot anmälan.

## **Artikel 59**

### **Anmälan**

Anmälningar enligt artikel 58 ska göras till Europeiska unionens råds generalsekretariat respektive Malaysias utrikesministerium.

## **Artikel 60**

### **Giltiga texter**

Detta avtal ska upprättas i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska

och malajiska, vilka alla texter är lika giltiga. I händelse av meningsskiljaktigheter när det gäller tolkningen av detta avtal ska parterna hänskjuta ärendet till gemensamma kommittén.

Utfärdat i ...[ort] den ... [månad] år tjugohundra....

FÖR KONUNGARIKET BELGIEN

FÖR REPUBLIKEN BULGARIEN

FÖR REPUBLIKEN TJECKIEN

FÖR KONUNGARIKET DANMARK

FÖR FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND

FÖR REPUBLIKEN ESTLAND

FÖR IRLAND

FÖR REPUBLIKEN GREKLAND

FÖR KONUNGARIKET SPANIEN

FÖR REPUBLIKEN FRANKRIKE

FÖR REPUBLIKEN KROATIEN

FÖR REPUBLIKEN ITALIEN

FÖR REPUBLIKEN CYPERN

FÖR REPUBLIKEN LETTLAND

FÖR REPUBLIKEN LITAUEN

FÖR STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG

FÖR UNGERN

FÖR REPUBLIKEN MALTA

FÖR KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA

FÖR REPUBLIKEN ÖSTERRIKE

FÖR REPUBLIKEN POLEN

FÖR REPUBLIKEN PORTUGAL

FÖR RUMÄNIEN

FÖR REPUBLIKEN SLOVENIEN

FÖR REPUBLIKEN SLOVAKIEN

FÖR REPUBLIKEN FINLAND

FÖR KONUNGARIKET SVERIGE

FÖR FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND

FÖR EUROPEISKA UNIONEN,

FÖR MALAYSIAS REGERING